

7540

SPRAWOZDANIE

DOTYCZĄCE

ZAKŁADU WYCHOWAWCZEGO DLA OPUSZCZONYCH CHŁOPCÓW W PAWLIKOWICACH

NALEŻĄCEGO

DO TOW. „POWŚCIAĞLIWOŚĆ I PRACA“ ZA ROK 1912.



NAKŁADEM TOWARZYSTWA „POWŚCIAĞLIWOŚĆ I PRACA“
CZCIONKAMI DRUKARNI ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE (UL. MIKOŁAJSKA L. 13),
POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.

1913.

WALNE ZGROMADZENIE

członków wspierających

Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“

stanowiących oddział miejscowy krakowski

odbędzie się

w sobotę d. 8 marca 1913 o godz. 4 po południu
w sali Rady powiatowej w Krakowie przy ulicy Pijarskiej L. 1,
na parterze, z następującym porządkiem dziennym:

- 1) Zagajenie przewodniczącego;
- 2) Odczytanie protokołu z pierwszego Ogólnego Zebrania z dnia 30 stycznia 1912 r.;
- 3) Sprawozdanie z czynności Wydziału za rok 1912;
- 4) Sprawozdanie z obrotu funduszów za rok 1912;
- 4) Sprawozdanie Dyrekcyi Zakładu wychowawczego w Pawlikowicach;
- 6) Dyskusya, wnioski i interpelacye członków.

Kraków, dnia 11 lutego 1913 r.

Mieczysław Szybalski.

Ignacowa Biskupska.

A) Powstanie i dotychczasowa działalność miejscowego Wydziału Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“ w Krakowie.

Przed dziewięcioma laty powstał w bliskości Krakowa, w miejscowości Pawlikowice, położonej w powiecie wielickim, zakład wychowawczy dla opuszczonych chłopców.

Zakład ten powołało do życia Towarzystwo „Powściągliwość i Praca“, mające siedzibę w Miejscu Piastowym, miejscowości położonej na kresach Galicyi Zachodniej, w powiecie krośnieńskim. Założycielem, organizatorem i przewodniczącym tego Stowarzyszenia, od początku jego istnienia aż do swej śmierci, był proboszcz tamtejszy, ks. Bronisław Markiewicz, zmarły 29 stycznia 1912 r. Mąż ten, prawdziwy opiekun ubogich sierot i opuszczonej dziatwy, obdarzony niezwykłym darem pedagogicznym i organizacyjnym, poświęciwszy niestrudzoną pracę dla dobra maluczkich, podniósł, rozwinął i postawił na wyżynie zaniedbane u nas dzieło wychowania sierot.

Powodowany wrodzonym powołaniem do pracy wychowawczej, kształcił się praktycznie w tym zawodzie w Turynie, pod kierunkiem słynnego wychowawcy ubogich sierot, ks. Jana Bosco, założyciela Zgromadzenia Salezjanów, a przejęty jego zasadami i systemem wychowania, postanowił wprowadzić je w życie w kraju rodzinnym. To też zaledwie objął probostwo w Miejscu Piastowym w roku 1886, przy pomocy życzliwego tej sprawie kolatora ś. p. Jana Trzecieckiego i poparciu społeczeństwa, stworzył tamże Zakład wychowawczy dla opuszczonych chłopców, który z biegiem czasu, z małych początków, rozwinął się w Zakład kształcący kilkuset wychowanków. W Zakładzie tym młodzież, oprócz wychowania religijno-moralnego i nauki szkolnej, otrzymuje praktyczne wykształcenie w różnych zawodach rękodzielniczych. Ś. p. ks. Markiewicz, wychowując dziatwę, równocześnie wykształcił zastęp wychowawców i przewodników młodzieży, przejętych jego duchem i jego zasadami. Po upływie lat kilkunastu, gdy Zakład w Miejscu Piastowym wykształciwszy przeszło półtora tysiąca wychowanków, uzdolnionych do praktycznych zawodów, okazał się za szczupłym dla pomieszczenia zgłaszających się setkami wy-

chowanków, Towarzystwo „Powściągliwość i Praca“ nabyło folwark Pawlikowice pod Wieliczką, obejmujący 130 morgów ziemi i zniszczone budynki gospodarcze. Tam utworzono na wzór Zakładu w Miejscu Piastowem drugi podobny Zakład, a kierownictwo tegoż oddano w ręce Jana Latuska, jednego z pierwszych wychowanków ks. Markiewicza.

Wkrótce i ten Zakład został zapełnionym, a korzysta z niego przeważnie uboga dziatwa krakowska, pozbawiona opieki, opuszczona i zaniedbana, wyrwana z nędzy i moralnego upadku.

Urządzenie Zakładu w Pawlikowicach wymagało znacznego nakładu kosztów. A ponieważ kupiony był bez pieniędzy, przeto zarząd tegoż, będąc w ciągłej potrzebie pieniężnej na spłacenie ceny kupna, na inwentarze, na inwestycje i wreszcie na utrzymanie wychowanków, zabrnął w długi, które doprowadziły do tego, iż w roku 1911 Zakład zagrożony był wywłaszczeniem w drodze przymusowej i utratą swej egzystencji.

Wiadomość o tem położeniu Zakładu rozeszła się boleśnym echem po kraju. Społeczeństwo, przejęte troską o los tegoż, zaczęło myśleć o jego ratunku. W Krakowie nastąpiło pewne zbliżenie pomiędzy osobami, pragnącymi uchronić ten Zakład od upadku. Jako najodpowiedniejszy środek ratunku i zapewnienia mu trwałej pomocy, uznano utworzenie miejscowego oddziału Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“, z siedzibą w Krakowie i objęcie przezeń opieki nad Zakładem w Pawlikowicach.

Myśl ta znalazła odgłos w sercach licznych przyjaciół Zakładu. Niebawem kilkadziesiąt osób zgłosiło swe przystąpienie do Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“, w charakterze członków wspierających, z wkładkami rocznymi po 10 koron, z żądaniem utworzenia w Krakowie miejscowego wydziału tego Stowarzyszenia.

Zarząd główny Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“ przychylił się do tego życzenia członków krakowskich i zatwierdził przedstawiony mu wniosek w tej mierze.

W skład miejscowego Wydziału weszły następujące osoby: przewodniczący Mieczysław Szybalski, zastępczyni tegoż Jadwiga Woźniakowska, członkowie Wydziału Stanisława Biskupska, Ks. Dr. Ludwik Jurgowski, Dr. Kazimierz Smolarski. Przypadkowy zbieg okoliczności zrzucił, iż ukonstytuowanie się krakowskiego miejscowego oddziału Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“ odbyło się w dniu 30 stycznia 1912 r., to jest na drugi dzień po zgonie ś. p. ks. Bronisława Markiewicza. Fakt ten stanowi niejako dowód, że idea, której wyznawcą i gorliwym krzewicielem był nieodżałowany założyciel Zakładów w Miejscu Piastowem i w Pawlikowicach, nie zgasła z jego śmiercią, lecz przekazana jego wychowankom i zwolennikom wcieliła się w świeżo zorganizowany zastęp nowych pracowni-

ków na niwie osieroconej przez jej twórcę, skupionych pod żałobnym sztandarem, opuszczonym przez zmarłego wodza.

Nowo zorganizowany miejscowy Wydział krakowski Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“ przyjąwszy za zasadę, iż działalność jego ograniczać się będzie wyłącznie tylko do Zakładu w Pawlikowicach i tylko interes tego Zakładu będzie mieć na celu, jako program swej działalności zakreślił następujące zadania:

- a) staranie się o pozyskanie i przysporzenie funduszków celem uwolnienia tego Zakładu od obciążających go długów;
- b) ustalenie silnych podstaw, mających utrwalić byt Zakładu;
- c) staranie się o jego rozwój.

Usiłowania podjęte przez Wydział celem spełnienia powyższych zadań nie pozostały bez skutku, a wyniki ich należy uważać jako względnie pomyślne.

Zamieszczone poniżej sprawozdanie kasowe wykazuje wyniki czynności Wydziału, podjętych w pierwszym kierunku.

Celem urzeczywistnienia zadań wymienionych powyżej pod b) i c) pozyskano współdziałanie kilku wybitnych osób, które udzielając rad i wskazówek, mających na celu wprowadzenie różnych ulepszeń w urządzeniach Zakładu, opartych na ich wiedzy naukowej lub zawodowej i na ich doświadczeniu, przyczyniły się znakomicie do przysporzenia i zapewnienia pomyślniejszych warunków bytu w różnych kierunkach. Z pośród otrzymanych w tym celu pouczeń i opinii, wymienimy niektóre, a mianowicie:

Profesor uniwersytetu Dr. Kazimierz Rogoyski, wskutek zaproszenia Wydziału, zbadał stan gospodarstwa rolnego i folwarcznego i udzielił cennych wskazówek celem wprowadzenia pewnych ulepszeń dla podniesienia rentowności ziemi. Nadto wyraził opinię w kwestyi kształcenia wychowanków na zawodowych rolników.

Kierownik zakładu powiatowego ogrodniczo-sadowniczego w Wieliczce „Piast“, p. Kwerka, zwiedzał kilkakrotnie Zakład i udzielał rady w kwestyi podniesienia sadownictwa i uprawy jarzyn. Również udzielał wskazówek co do sposobu udzielania wychowankom nauki ogrodnictwa i sadownictwa.

Panowie, Witold Ostrowski, instruktor stowarzyszeń przysłowych i Stanisław Till, dyrektor miejskiego muzeum techniczno-przemysłowego i zakładu do popierania przemysłu rękodzielniczego, na żądanie Wydziału odwiedzili Zakład, zbadali stan warsztatów rękodzielniczych i sposób udzielania nauki rzemiosł: stolarstwa, kowalstwa, ślusarstwa, krawiectwa i szewstwa i udzielili nader cennych wskazówek celem wprowadzenia potrzebnych urządzeń mechanicznych w warsztatach i celem podniesienia i ulepszenia nauki rzemiosł.

Następnie panowie architekci Józef Pakies i Wacław Krzyżanowski, zbadawszy na miejscu stan budynków zakładowych, wypracowali plany potrzebnych dobudowań i inwestycji, z uwzględnieniem wymogów higieny i najnowszych zdobyczy na polu umiejętności technicznych.

Wreszcie p. inspektor szkolny okręgowy z Wieliczki Grzebieniowski czuwa nad metodą i systemem nauki szkolnej w Zakładzie i popiera dążenie dyrekcyi, aby istniejąca w Zakładzie prywatna szkoła czteroklasowa otrzymała prawo publiczności.

Oprócz tego Wydział postarał się o dostatnie wyposażenie miejscowej kaplicy w aparaty kościelne i przedmioty służące do jej ozdoby.

Z pośród braków i niedostatków, oczekujących usunięcia, najdotkliwszym jest brak kapłana, mieszkającego stale w Zakładzie, któryby miał poruczoną opiekę duchowną nad wychowankami i kierownictwo wychowania religijnego. Wydział czynił starania celem pozyskania stałego kapłana do Zakładu, lecz dotychczasowe zabiegi w tym celu dotąd nie odniosły skutku. Wydział starał się poznać dokładnie stan Zakładu i istniejące tamże stosunki faktyczne, odwiedzając go kilkakrotnie na miejscu. Nadto utrzymuje ciąglą styczność z dyrektorem Zakładu, który bierze udział w posiedzeniach Wydziału, odbywających się co miesiąc i czuwa nad potrzebami Zakładu.

Kończąc niniejsze sprawozdanie poczuwamy się do obowiązku wyrażenia szczerzej wdzięczności wszystkim, którzy w jakikolwiek sposób przyczynili się do dobra Zakładu.

Kraków, dnia 11 lutego 1913 r.

Przewodniczący:

Mieczysław Szybalski.

Członkowie Wydziału:

Jadwiga Woźniakowska

Stanisława Biskupska

Ks. Dr. Ludwik Jurgowski

Dr. Kazimierz Smolarski.

B) Sprawozdanie kasowe za rok 1912
miejsowego Wydziału Towarzystwa „Powściągliwość
i Praca“ w Krakowie.

Wyszczególnienie	Pojedynczo		Razem	
	K	h	K	h
A) Przychód.				
I) Wkładki uiszczone przez 68 członków wspierających	750	—	750	—
II) Składki groszowe zebrane przez pp. Ignacową Biskupską i Ludwikową Woźniakowską za pomocą 24 kwest w kościołach	782	70	782	70
III) Składki zebrane na listy składkowe:				
a) przez pp. Idalię Pawlikowską i Helenę Straszewską	1739	83		
b) przez inne osoby	440	52	2180	35
IV) Dary złożone na ręce skarbnika:				
a) bez szczegółowego przeznaczenia	2750	—		
b) z przeznaczeniem na Zakład w Miejscu Piastowym	100	—		
c) z przeznaczeniem na gwiazdkę dla wychowanków Zakładu w Pawlikowicach	20	—		
d) z przeznaczeniem na budowę kaplicy	230	—		
e) nadesłane za pośrednictwem administracji „Czasu“	670	69	3770	69
V) Dochody z przedsiębiorstw urządzanych na rzecz Zakładu w Pawlikowicach:				
a) z przedstawienia kinematograficznego	490	—		
b) z koncertu urządzonego przez kapelmistrza J. N. Hocka	537	—		
c) z pikniku w hotelu Saskim urządzonego przez hr. E. Tyszkiewicza	1000	—		
d) z przedstawienia amatorskiego, urządzonego przez hr. Edwardów Tyszkiewiczów za inicjatywą JW. Antoniny z ks. Radziwiłłów Dembowskiej	2000	—	4027	—
Do przeniesienia			11510	74

Wyszczególnienie	Pojedynczo		Razem	
	K	h	K	h
Z przeniesienia			11510	74
VI) Funkcjonariusze Grand Hotelu złożyli celem uczczenia pamięci ś. p. Kazimierzy Chronowskiej jako fundusz stypendyjny jej imienia na utrzymanie jednego chłopca w Zakładzie	330	—	330	—
Razem			11840	74
B) Rozchód.				
I) Raty pożyczkowe od długów hipotecznych	1270	08		
	862	50		
	1320	—		
	862	50	4315	08
II) Spłata długów wekslowych	5645	50	5645	50
III) Wypłacono dyrektorowi na potrzeby Zakładu	600	—	600	—
IV) Opłata od jednego wychowanka z funduszu stypendyjnego im. Kazimierzy Chronowskiej za rok 1912	200	—	200	—
V) Na urządzenie „Gwiazdki“ dla wychowanków Zakładu	20	—	20	—
VI) Przesłano do Miejsca Piastowego	100	—	100	—
VII) Wydatki administracyjne i druki	43	—	43	—
VIII) Wkładka do Związku Stowarzyszeń za rok 1912	10	—	10	—
Razem			10933	58
C) Zestawienie.				
Przychód wynosił			11840	74
Rozchód wynosił			10933	58
Pozostałość kasowa z końcem roku wynosi			907	16
Powyższa suma obejmuje następujące fundusze:				
a) fundusz obrotowy w sumie	477	16		
b) fundusz stypendyjny im. ś. p. Kazimierzy Chronowskiej	200	—		
c) fundusz budowy kaplicy	230	—		
Ogółem	907	16	907	16

Kraków, dnia 31 grudnia 1912 r.

Mieczysław Szybalski.

C) Sprawozdanie Dyrekcyi.

I. Stan Zakładu w ogólności.

Przedkładając naszym P. T. Przyjaciołom i Dobrodziejom krótkie sprawozdanie z działalności i stanu majątkowego tu-tejszego Zakładu za rok 1912, nadmieniamy, że rok ubiegły, który rozpoczął się dla Zakładu bolesną stratą zmarłego w dniu 29 stycznia 1912 swego założyciela, ś. p. ks. Bronisława Markiewicza, przyniósł Zakładowi także i kilka pocieszających chwil, a mianowicie: doznawaliśmy większego zainteresowania się społeczeństwa i wydatniejszego poparcia ze strony licznych Przyjaciół i Dobrodziejów, którzy nietylko groszem zasiliłi Zakład ale również nieśli mu pomoc moralną, poświęcając dla jego dobra swoje doświadczenie, wpływy i drogi czas.

W ciągu roku 1912 wychowywało się w Zakładzie przeciętnie 100 młodzieży ubogiej i opuszczonej za darmo, a 45 za opłatą od 2 do 15 koron miesięcznie. Młodzież uczyła się w Zakładzie, pod kierunkiem swoich wychowawców, przedmiotów objętych planem szkół ludowych oraz praktycznie gospodarstwa na roli, ogrodnictwa, stolarstwa, szewstwa, krawiectwa i ślusarstwa. Z ogólnej liczby 36 wychowanków uczących się rzemiosł, 5 otrzymało świadectwa wyzwolenia na czeladników.

Budynki zakładowe, które już przed 9-ciu laty, przy otwarciu Zakładu, blizkie były ruiny, a z powodu braku funduszków nie mogły się wcześniej doczekać naprawy, zostały wreszcie w roku ubiegłym gruntownie przebudowane i pokryte nowym ogniotrwałym dachem. Koszta przebudowy wyniosły około 13 tysięcy koron. W ciągu roku 1912 spłacono długów przeszło 40.000 koron. Stan więc majątkowy o tyle jest korzystniejszy, aniżeli w latach poprzednich.

Są jednak jeszcze liczne braki i potrzeby, które nie w dziesiątym roku istnienia Zakładu, ale zaraz w jego początkach powinny były być usunięte. Do takich należą: budowa kaplicy, wybudowanie pralni i suszarni do bielizny, budowa i urządzenie młyna, wprowadzenie i instalacja motorów i urządzeń mechanicznych w warsztatach. Nie będziemy wyliczali innych potrzeb, nie mniej naglących, bez załatwienia których życie w Zakładzie zawsze jeszcze będzie chromać. Często bowiem

te drobne postulaty życiowe absorbują uwagę i energię przełożonych Zakładu, z wielkim i widocznym uszczerbkiem właściwego ich zadania. A zadanie to chyba ważniejsze aniżeli łatanie dziurawych dachów, a chociażby i stawianie nowych budynków. Tak więc z konieczności dla mniej ważnych poświęca się rzeczy ważniejsze.

Jesteśmy świadomi jakich potrzeba wysiłków i zespolenia środków, aby z tych, zazwyczaj zaniedbanych, a często zwyrodniałych wychowanków Zakładu, dodatnie osiągnąć rezultaty. Tylko ufność, że Pan Bóg swoją łaską, a społeczeństwo życzliwem sercem i otwartą ręką wspierać nas będą, dodaje nam otuchy do dalszej pracy. Jak dotąd, tak i nadal służyć będziemy pracy maluczkich i opuszczonych, pod hasłem „powściągliwości i pracy“, ożywieni duchem założyciela, ś. p. księdza Bronisława Markiewicza.

Wszystkim szlachetnym Rodakom, którzy w jakikolwiek sposób pospieszyli z pomocą Zakładowi, składa niniejszem Zarząd Zakładu i sieroty najserdeczniejsze „Bóg zapłać“.

II. Ruch wychowanków.

Z końcem roku 1911 pozostawało w Zakładzie wychowanków	149
W ciągu roku 1912 przyjęto	30
Ogółem korzystało z opieki Zakładu wychowanków . .	179
W ciągu roku 1912 opuściło Zakład 35, jeden umarł, razem ubyło	36
Na rok 1913 pozostało w Zakładzie	143
Przeciętna ilość wychowanków w ciągu r. 1912 wynosiła	146
Łączna suma dni utrzymania wynosiła koron	53300
Koszta całkowitego utrzymania wszystkich wychowanków przez cały rok tak w gotówce, jak również w naturaliach wyprodukowanych na miejscu wynosiły koron	45838

Koszta utrzymania jednego wychowanka dziennie wynosiły przeciętnie 86 halerzy.

III. Obrót kasowy.

Wyszczególnienie	Pojedynczo		Razem	
	K	h	K	h
Dochód.				
A) Gotówka pozostała w kasie z roku 1911			1309	66
B) Odsetki od fundacyi jubil. Rady pow. w Wieliczce . . .			160	—
C) Subwencye:				
1) subwencya krajowa Wys. Sejmu we Lwowie	3500	—		
2) subwencya państwowa na warsztaty	500	—		
3) „ gminy miasta Krakowa	1000	—		
4) „ Rady pow. w Wieliczce	300	—		
5) „ gminy miasta Wieliczki	250	—		
6) „ Rady pow. Bochni	100	—		
7) „ Towarzyst. zaliczkowego w Chrzanowie	100	—		
8) subwencya pow. Kasy oszczędności w Krakowie	300	—		
9) subwencya Tow. wzajemnych ubezpieczeń w Krakowie	200	—		
10) subwencya Arcybractwa Miłosierdzia w Krakowie	500	—	6750	—
D) Datki i ofiary:				
1) datki złożone na listy składkowe	40313	30		
2) inne datki	4456	10		
3) miejscowy Wydział Tow. „Powściągliwość i Praca“ w Krakowie	10580	58		
4) składki obywateli m. Wieliczki	1316	71		
5) „ za pośrednictwem czasopism („Czas“ 5509 K 18 h)	6129	40	62796	09
E) Zwroty kosztów utrzymania:				
1) krajowy fundusz sierocy za 28—30 wychowañców za II. półrocze 1911 i za I. półrocze 1912 wraz z zaliczką na II. półrocze 1912 w kwocie 1000 K	5032	50		
2) inne zwroty kosztów utrzymania	1831	82	6864	32
F) Dochody własne:				
1) z gospodarstwa w gotówce	2944	—		
2) z warsztatów w gotówce	2595	—	5539	—
			83419	07

Wyszczególnienie	Pojedynczo		Razem	
	K	h	K	h
Rozchód.				
1) Spłata długów	40614	67		
2) Odsetki	4535	66		
3) Podatki	631	99		
4) Asekuracja od ognia i gradu	369	47		
5) Restauracja budynków i postawienie nowych dachów na domach mieszkalnych	12250	—		
6) Koszta budowy nowego budynku gospodarskiego	1200	—		
7) Koszta administracji oraz drukowanie i wysyłka list składkowych	4074	—		
8) Inwestycje w gospodarstwie	2480	—		
9) Inwestycje dla warsztatów	560	—		
10) Koszta utrzymania wychowanków poniesione w gotówce	16698	67	83314	46
Gotówka pozostała w kasie na rok 1913				4 61
			83419	07

IV. Stan majątku zakładowego.

Wyszczególnienie	Pojedynczo		Razem	
	Wartość			
	K	h	K	h
A) Stan czynny.				
I) Wartość szacunkowa nieruchomości według sądowego oszacowania przedsięwziętego w roku 1906 z odliczeniem 2% na amortyzację od wartości budynków ocenionych na sumę 35000 koron	119700	—		
II) Wartość budynków postawionych w latach 1907—1910, z potrąceniem 2% na amortyzację przez zużycie	39788	—		
III) Wartość inwestycji poczynionych w roku 1912 na budowę lub restaurację budynków	13450	—	172938	—
Do przeniesienia			172938	—

Wyszczególnienie	Pojedynczo		Razem	
	Wartość			
	K	h	K	h
Z przeniesienia			172938	—
IV) Wartość inwentarzy i urządzeń:				
a) inwentarz gospodarczy żywy i martwy	12680	—	20050	—
b) ruchomości stanowiące urządzenie zakładu	4250	—		
c) ruchomości stanowiące urządzenie warsztatów oraz zapasy materiałów z tychże	3210	—		
V) Udziały w stowarzyszeniach spółdzielczych			610	—
Ogółem			193598	—
B) Stan bierny.				
I) Długi hipoteczne	80418	52		
II) Długi prywatne i rachunki bieżące	5918	—	86336	52
Nadwyżka stanu czynnego ponad stan bierny wynosi			107261	48

Pawlikowice, dnia 15 stycznia 1913.

Zarząd Zakładu wychowawczego:

Jan Latusek.

D) Spis członków

krakowskiego miejscowego oddziału Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“.

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Axentowicz Teodor | 35. Paygertowa Emilia |
| 2. hr. Badeni Stefan | 36. Pięńczykowska Józefa |
| 3. Bartynowska Rozalia | 37. Pieniążkowa Józefa |
| 4. Biesiadecki Alfred | 38. Pollerowa Wanda |
| 5. Biskupska Stanisława | 39. hr. Raczyński Edward |
| 6. Błotnicka-Pasek Julia | 40. Dr. Rutkowski Maksymilian |
| 7. Ks. Borodziej Józef | 41. Ks. Dr. Rychlak Józef |
| 8. Bukowska Karolina | 42. Dr. Rydel Lucyan |
| 9. Chłapowski Maurycy | 43. Sebaldówna Marya |
| 10. Chronowski Eustachy | 44. Dr. Seńkowski Michał |
| 11. Czechówna Aleksandra | 45. Dr. Smolarski Kazimierz |
| 12. Dr. Fierich Ksawery | 46. Smolarska Marya |
| 13. Dr. Gaszyński Antoni | 47. Ks. Dr. Spis Stanisław |
| 14. Gawroński Juliusz | 48. Straszewska Helena |
| 15. Geppertowa Marya | 49. Świderska Marya |
| 16. bar. Götz-Okocimski Jan | 50. Syroczyńska Wanda |
| 17. Ks. Gruszecki Antoni | 51. Szolajska Włodzimira |
| 18. Gubarzewska Marya | 52. Szybalski Mieczysław |
| 19. Dr. Harajewicz Władysław | 53. Szybalska Leokadya |
| 20. Harajewiczowa Marya | 54. Ks. Arcybis. Teodorowicz Józef |
| 21. Hallerowa Lucyna | 55. Dr. Tomik Stanisław |
| 22. Hoesick Ferdynand | 56. Dr. Tomkiewicz Stanisław |
| 23. Hupkowa Marya | 57. Dr. Twaróg Feliks |
| 24. Ks. Dr. Jurgowski Ludwik | 58. Warchałowska Helena |
| 25. Dr. Koy Michał | 59. Ks. Prałat Dr. Wądołny Czesław |
| 26. Ks. Dr. Kulinowski Józef | 60. Dr. Wicherkiewicz Bolesław |
| 27. Dr. Łobaczewski Adam | 61. hr. Wodzicka Marya |
| 28. Madeyska Marya | 62. Woźniakowska Marya |
| 29. Małachowska Janina | 63. Woźniakowska Jadwiga |
| 30. Małachowska Julia | 64. Woźniakowski Ludwik |
| 31. Markiewiczowa Marya | 65. hr. Zamoyski Adam |
| 32. Mirecka Edyta | 66. Żeleński Ludwik |
| 33. Morzycka Marya | 67. Żeleńska Henryka |
| 34. Pawlikowska Idalia | 68. Żeleski Franciszek. |

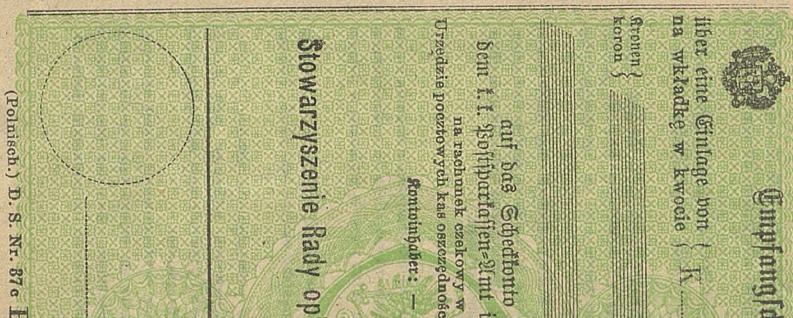
Prośba Wydziału.

Szanownych Członków wspierających Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“, stanowiących oddział miejscowy krakowski, upraszamy uprzejmie:

- a) aby zechcieli uiścić wkładki przypadające na rok bieżący, do rąk przewodniczącego krakowskiego miejscowego oddziału, Mieczysława Szybalskiego, mieszkającego w Krakowie przy ul. Kapucyńskiej L. 7, za pomocą czeków pocztowej Kasy oszczędności, doręczonych Im wraz z niniejszem sprawozdaniem;
- b) aby zechcieli pozyskiwać nowych członków i zgłaszać ich przystąpienie na ręce wymienionego powyżej przewodniczącego krakowskiego miejscowego oddziału Towarzystwa „Powściągliwość i Praca“.

Kraków, dnia 11 lutego 1913 r.

Wydział.





Empfangschein — Poswiadczenie odbioru

liber eine Einlage wort
na wkładkę w kwocie } K h }
} b }
} t }

Großen }
koron }

auf das Scheckkonto bei
dem t. t. Sparkassentellen-Blatt in Wien, Str.

na rachunek czekowy w w. k.
Urządzenie pocztowych kas oszczędności w Wiedniu, Nr. 1.869

Kontingenter: — Posiadać rachunku:

Stowarzyszenie Rady opiekuńczej w Krakowie

Unterschrift des Postbeamten:
Podpis urzędnika pocztowego:

(Polnisch.) D. S. Nr. 37 e B (5) ex 1912. —

Na Pawlikowice

Erlassschein — Poswiadczenie złożenia

Einlage } K h
WKładka }
geleistet durch }
ktoż uisoli(a) }

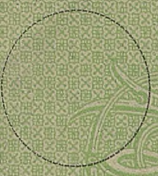
in }
w }

auf Konto-Nr. }
na rachunek Nr. }

1.869

am }
dnia } 191

Poststempel:
Pieczętka urzędu
pocztowego:



1

Diele Einlage sind durch den Postbeamten abgenommen und mit der Scheckrechnung an das t. t. Sparkassentellen-Blatt einzureichen.
UrządNIK pocztowy ma te poswiadczenia odgryzeł posłać z rachunkiem dziennym do c. k. Urzędu pocztowych kas oszczędności.

(Polnisch.) D. S. Nr. 37 e B (5) ex 1912. —

Von der Partei auszufüllen.
Wypełnić ma strona.

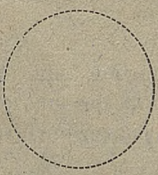
Einfungsschein — Poswiadczenie zakiszkowania

Von der Partei auszufüllen:
Wypełnić ma strona:

{ Einlage } K h
WKładka }
geleistet durch }
ktoż uisoli(a) }

Konto-Nr. }
Rachunku Nr. } 1.869

Poststempel:
Pieczętka urzędu
pocztowego:



1

Diele Einlage sind durch den Postbeamten abgenommen und mit der Scheckrechnung an das t. t. Sparkassentellen-Blatt einzureichen.
UrządNIK pocztowy ma te poswiadczenia odgryzeł posłać z rachunkiem dziennym do c. k. Urzędu pocztowych kas oszczędności.

Der Buchungsschein verbleibt beim Postsparkassen-Amte. In diesem Sinne angebrachte schriftliche Mitteilungen gelangen daher nicht zur Kenntnis der Kontoinhaber.

Poświadczenie zaksięzkowania pozostaje w Urzędzie pocztowych kas oszczędności. Doniesienia pisemne, umieszczone na tem miejscu, nie dochodzą przeto do wiadomości posiadaczy rachunku.

Form in schriftlichen Mitteilungen
an den Gemeindepastor gegen Aufhebung einer 5 h-Gewinnmark.
Miejsce na pisemne doniesienia
dla posiadacza rachunku, które wolno umieszczać tylko za
przyjęciem marki na 5 h.

Bezüglich Sendung einer Einlageform ist folgende in allen
bei Stellen vom Postamt entsprechend auszufüllen und jedoch mit dem Betrage der
Einlage bei einem Postamt zu überreichen.

Die Ausfüllung kann mit Hilfe, durch Druck oder mittels Schreibmaschine
erfolgen. Als Datum muß vom Einleger stets der Tag der tatsächlichen Einzahlung
angegeben werden.

Der Postbeamte prüft die Gewinnaufgaben und stellt ihn nach erfolgter
Bestätigung vom Einleger dem Überbringer als Bestätigung über die genaue
Einzahlung zurück. Der Einleger muß die Einzahlungsbetrag an das Postsparkassen-
amt geltend.

Einträge, auf welchen Aufstellungen, Durchführungen oder Abrechnungen
liegend welcher Art in dem betreffenden Orte oder in dem Betreffsangelegenheiten
inerten von den Postämtern nicht angenommen. Ebenso werden unbenutzte ausgefüllte,
nicht bestmögliche oder sonstige Einlageform zurückgeben.

W celu dokonania wysłany zapomną, poświadczania złożenia trzech
je wypchnię we wszystkich trzech częściach odpowiednio do wydrukowanej
na niem treści słownej i oddać następnie wraz z kwotą wpisaną w jednym
z urzędów pocztowych.

Wypchnię można stramentem, zapomną, druku lub maszyną
do pisania. Jako datę musi składać napisac zawsze ten dzień, którego
wpłacenie istocie uskuteczenia się.

Urządnik pocztowy przygotowuje poświadczenie odbioru, a odła-
czywszy je od poświadczania złożenia, zwraca oddawcy jako dowód
uiszczenia wkładki. Poświadczanie złożenia i poświadczanie zaksięzkowania
odsłya się do Urzędu pocztowych kas oszczędności.

Poświadczeń, na których bądź w wydrukowanej treści słownej,
bądź w napisanej kwocie pieniężnej cokolwiek wykreślano, przekreślono
lub zmieniono, nie przyjmują urzędy pocztowe. Również nie przyjmują
się wypełnionych niewyraźnie, zamieszanych zbrakanych lub podartych poświad-
czeń złożenia.

Prośba Wydziału

Szanowny Chłonek wspierający Towarzystwa
"Powszechność i Praca", stanowiący oddział miej-
scowy Krakowski, upraszam uprzejmie:
a) aby zechcieli miście wkładki przypadające na rok
bieżący do ręk przewodniczącego Krakowskiego
miejscowego oddziału Międzyzawisza Szymbalskiego,
niezskrajnego w Krakowie przy ul. Kapucyńskiej
L. V. za pomocą ceków pocztowej kasy osze-
dności doręczyć im wraz z niniejszym spr-
wodzeniem;
b) aby zechcieli pozyskiwać nowych członków i zyska-
wać ich przystąpienie na rzecz wymienionego po-
wój przewodniczącego Krakowskiego miejscowego
oddziału Towarzystwa "Powszechność i Praca".

Kraków dnia 11 lutego 1913 r.

Wydział